

**讓世界充滿愛德華**  
 具有真正經驗的生產製造！與眾不同！

B肝、C肝、脂肪肝、轉氨酶、肝指數異常、口乾、口苦、口臭、疲勞、睡眠差、厭食、腹瀉、便秘、腹脹、便血、右上腹不適、作息不正常、抽煙喝酒、長期西藥...

**持效養肝素幫助您！**

1-888-6697-888 www.edvip.com

# 中華商報

## CHINESE BIZ NEWS

www.ChineseBizNews.com 零售25¢

歡迎貸款精英 加入我們的團隊

**最佳發言人**

合信財務貸款

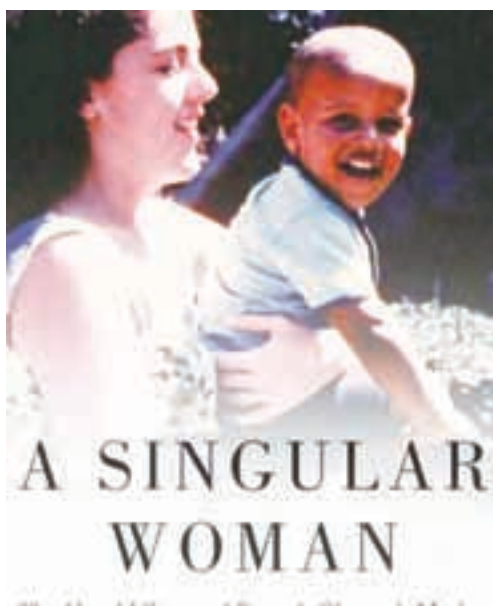
- ★商業房地產貸款
- ★住家貸款
- ★房屋淨值貸款
- ★商業地產淨值貸款

NMLS#310524.307472 DRE#01508024

**Allen Huang 黃建誠**  
 財務碩士  
 626.864.5366

為您提供最誠信的服務

二〇一一年五月七日至五月十三日 總173期 出版 泰翁傳媒有限公司 二零一一年第十九期 ISSN: 1941-7878  
 May 7 - May 13, 2011 每逢星期六出版 洛杉磯總社: 15713 Valley Blvd., City of Industry, CA 91744 電話: 626-330-5893 傳真: 888-588-3431 Editor@chinesebiznews.com



## 沒有她 哪有奧巴馬

在今年母親節來臨前夕，一本名為《一位非凡女子》的新書引起了美國主流社會的格外關注，因為它講述了奧巴馬的母親斯坦利·安·鄧納姆(Stanley Ann Dunham)不為人知的故事，揭示了美國第44任總統在成長過程中的最關鍵因素。

鄧納姆是一對堪薩斯夫婦的獨生女，父母給她取名為斯坦利，這個男孩子氣十足的名字給她惹來不少麻煩。她的父親是家具推銷員，哪裡有好機會就舉家搬到哪裡，所以她18歲之前搬過5次家，在美國的四個州生活過，並繼承了父親那種不安分的性格。

計劃回到肯尼亞為國效力，況且他在非洲老家還有妻子。安在結婚三年後提出離婚並獲准，此後奧巴馬只見過親生父親一次。

兒子去精英雲集的国际學校，所以擔心兒子不夠上進。在天主教小學讀了兩年後，奧巴馬轉到離新家較近的一家印尼公立小學，作為唯一的外國學生，但他會說印尼語，因此能交新朋友。

斯坦利高中畢業後，父親到夏威夷州尋找新機會，於是，她成為夏威夷大學的新生，並正式改用比較女性化的中間名“安”，不久之後便在俄語課上認識了奧巴馬的父親——第一個人讀夏威夷大學的非洲人。1961年2月，在相識7個月後，兩人就結婚了。當時，安已有三個月身孕，而她自己才18歲。

奧巴馬6歲那年，蘇托洛向安求婚。由於再婚，安在大部分職業生涯中的名字是安·蘇托洛(Ann Soetoro)。後來她發表文章時使用的名字是S·安·蘇托洛(S. Ann Soetoro)。

1970年，安生下奧巴馬同母異父的妹妹瑪雅。安竭力在兒子的人生中補上黑人那一課。下班回來的她會帶回美國民權運動的書籍，以及美國“福音歌女皇”——黑人歌手瑪哈麗亞·傑克遜的磁帶。她期冀種族融合，給女兒買的布娃娃有各種膚色，就“像一個聯合國”。

奧巴馬1歲的時候，他的父親離開夏威夷到哈佛攻讀經濟學博士學位，並

到印尼定居後，安在美國駐印尼大使館得到一份教職。她每天早上4時就走進兒子的房間，教他英語。她沒法送

兒子去精英雲集的国际學校，所以擔心兒子不夠上進。在天主教小學讀了兩年後，奧巴馬轉到離新家較近的一家印尼公立小學，作為唯一的外國學生，但他會說印尼語，因此能交新朋友。

**Howard 蕭**  
 909 247 4656

**最佳投資**  
 Corona 區域 3000呎以上  
 從\$295000

- ★奇諾崗最佳學區獨立屋 3房2浴 近1700呎 售\$33萬
- ★奇諾崗有景獨立屋 4房3浴 2575呎 地5600 售\$59萬
- ★南鑽石吧有景獨立屋4房3浴 2325呎 地9583 售\$60萬
- ★南鑽石吧有景獨立屋4房3浴 2535呎 地16008 售\$68萬
- ★核城市有景獨立屋 4房3浴 2170呎 地7954 售\$59萬
- ★核城市有景獨立屋 5房4浴 2372呎 地10780 售\$68萬

另有多样學區獨立屋 城市屋 銀行屋待售

紐約人壽名列美國「財富」企業百強 (FORTUNE 100)，是全美最大的互惠保險公司正在招聘業務代表。公司向合格者提供全面持續的培訓，優厚的薪資福利和強有力的支援。

**歡迎您加入我們的行列**

626.320.2201 Cell  
 714-255-5149 Bus 714-255-5199 Fax  
 bzhua@ft.newyorklife.com  
 EOE M/F/D/V Approved No. 00371062 PA CA Ins.

675 Placentia Ave., Suite 250, 朱冰峰 分公司經理  
 Brea, CA 92821 Bernie zhu Partner  
 Fullerton General Office Lic# 0E20055

**紐約人壽 助您成功**

中華商報自2008年1月創刊以來，受到廣大讀者的喜愛和眾多客戶的信賴，本報社論也經常被國內外各主流媒體引用和轉載。從去年開始本報向地產和商展等縱深領域拓展，先後成功地推出了中華地產報和國際地產雜誌，並在美中兩國企業界和房地產界建立了廣泛的聯繫，相繼成為國際消費電子展(CES)、國際禮品百貨展(ASD)、國際商業房地產展(Recon)和全球電子展(CeBIT)等國際大型會展及二十多個中國專業會展的戰略合作媒體，充分顯示出中華商報在促進美中經貿、投資雙向交流與合作中發揮著十分積極的橋樑作用。

最近一段時間，個別個人出於極度嫉妒以及不可告人的個人動機，竟然假冒中華商報股東的名義，採取給本報中國合

## 本報嚴正聲明

作夥伴打“黑電話”、發“黑電郵”等見不得人的手法，進行歪曲事實的造謠惑眾，對本報社長蘇蘇生先生進行無中生有的人身攻擊和政治陷害，企圖破壞中華商報與中國合作夥伴之間的合作關係，阻礙國際地產雜誌在中國的發行。此外，中華商報及中華地產報在報箱和報架內被整捆偷走的現象時有發生，令我們不得不懷疑這些行為屬於媒體同業對我們採取的惡性破壞。

經征詢本報法律顧問的意見，中華商報特此發出嚴正聲明，警告一小撮躲在陰暗角落的人：法網恢恢，疏而不漏，請為你們的惡

劣行為做好承擔法律責任的準備。事實勝於雄辯，本報中國合作夥伴的眼睛是雪亮的，他們經過調查和慎重思考，並沒有被“黑電話”或“黑電郵”所蒙蔽，一如既往地支持中華商報，繼續與中華商報合作，並積極配合本報收集證據，打擊這種不正當競爭的惡劣行徑。而受人嫉恨，被人陷害，只能說明本報辦得相當成功，說明向中國發展的方向是正確的。打“黑電話”、發“黑電郵”以及偷盜報紙等惡劣行徑絲毫不會動搖我們的意志，只會激勵我們以更大的努力將中華商報、中華地產報和國際地產雜誌辦得更加專業，更受讀者歡迎。

我們鄭重呼籲，希望廣大讀者和知情者協助本報，積極提供線索和證據，檢舉揭發打“黑電話”、發“黑電郵”以及偷盜報紙的人，將不法分子繩之以法，我們將對有功人士給予重賞。我們也歡迎讀者、客戶和各界有識之士來郵來電，對本報在編輯、發行和相關服務方面存在的不足提出批評意見和改進建議，我們將逐一加以分析採納並給予相應獎勵。

電子郵件: editor@chinesebiznews.com; 電話: +1 626 215 0179 傳真: +1 888 272 8858; 中國法律顧問馬一德博士, +86 139 0122 9511

《中華商報》報社  
 2011年5月7日

**El Aviso.com**

構架通向西語市場的橋樑

中華商報和 El Aviso 雜誌 全面合作

折扣卷  
 憑此折扣券代碼，即可得到 (El Aviso) 雜誌，(中華商報) 刊登廣告 50% 免稅優惠 (限一次，免稅優惠不適用，免稅優惠代碼: EAM888)

每月100萬人次的讀者群 請電: 626.215.0179  
 給您帶來巨大的商機

**國際地產專家，千萬經紀**  
 10多年地產投資買賣經驗

紮實的专业知識，全力以赴全職的投入  
 對風水方位的熟識使錢靖是您在美投資買賣房地產最專業 最值得信賴的地產經紀和房友

買賣房子有**錢靖** 進 保您稱心又滿意

**錢靖專線 626.523.5998**  
 DRE# 01296950

- ★羅蘭崗山上270度美景屋 5房3浴88年地地大過1萬3千餘呎 室內全新豪華裝修 花崗岩廚台 大理石 木地板 雙中央空調 高挑明亮 售\$ 728,000
- ★核城市核城學區 5房3浴室內過3千尺，地大過1萬4千呎89年地180度無敵美景 保養如新 環境安靜優雅 近Mt.Sac 大學 售\$ 760,000
- ★北奇諾崗好房 4房3浴 (樓下一房一浴) 室內近2700呎 屋主花巨資全新現代裝飾 最好小學 交通方便 安全安靜 售\$ 720,000
- ★北奇諾崗百萬豪宅 4房3浴室內過3700呎 地大過萬呎 特別超大廚房 高級地面 crown molding 4車庫 近大華超市 Cosco (短售批准) 售\$ 764,000
- ★奇諾 近奇諾崗的大華超市 Cosco 全新customer建造 5房5浴室內過3500呎 地大近1萬4千呎 名牌裝修 交通方便 自備鐵門 安全隱私 售\$ 726,000

協助外國人及貸款者提供投資移民一條龍服務

專精 銀行屋拍賣 豪宅買賣 地產建造

**成功背後 必有伯樂**

想事業有成？  
 我們能助一臂之力

在紐約人壽工作超過8年 請致電：  
**May Cheng**

電話：(626) 780-4567  
 傳真：(714) 255-5199  
 電子郵件: mzcheng@ft.newyorklife.com

紐約人壽 Fullerton 分行經理  
 Partner, Fullerton General Office

**程正勤**

**投資良機**

請電：  
 (626) 253-2288 張  
 傳真：  
 (626) 369-2070

**Owner 自售**

電子郵件：  
 snow2062@yahoo.com  
 www.iramada.com

**世界知名品牌酒店出售**  
 \$350萬 91房間，位於密蘇里州，  
 可申請兩戶投資移民，有成功案例。

**佳美地產 IMAGE REALTY GROUP**  
 買賣管理·購物中心·辦公樓·公寓·倉庫·住宅

2830 South Jones Blvd. #1, Las Vegas, NV 89146 | www.ImageRealtylv.com

**不租出·不收費·出租快**  
**效率高·維修好·帳目清**  
 本公司誠請地產經紀加盟與合作

**Coco 王**  
 Owner/Broker  
 702-358-7878  
 cocowangrealtor@gmail.com

**Jake Zhang**  
 全國經紀 Realtor  
 702-785-1588  
 jaketzhangrealtor@gmail.com

**銀行屋**

- 西南區 3房2浴 2車庫 1,500呎 2000年建 售\$105,000 可租\$1,100
- 西南區 3房2浴 2車庫 2,000呎 2007年建 售\$129,000 可租\$1,300
- Summerlin 3房2浴2車庫 售\$147,000 可租\$1,250
- 西南區全新屋 建商送所有電器及升級 1,400-2,000呎 售\$13-17萬租\$1,000-1,400
- 購物中心 Charleston/Rainbow 近3萬呎 Cap rate 10.7% 溢租 僅售\$5.6百萬

**出租屋**

- 中國城 2房 城市屋 租\$650
- 西南區 4房2.5浴 1991呎 租\$1,250
- 西南區 3房2.5浴 11500呎 租\$1,150
- 西南區 3房2.5浴 1364呎 租\$920

**Patricia Berg**  
 地產經紀  
 702-490-0599  
 hsmerris123@gmail.com

**Tricia Leigh**  
 地產經紀  
 702-490-0578  
 traciacounting@gmail.com